Het Goudblommeke in Papier
La Fleur en Papier Doré

Magazine van de cv "Het Goudblommeke in Papier"
Magazine de la sc "La Fleur en Papier Doré"

Cellebroersstraat / rue des Alexiens 53-55 / 1000 Brussel - Bruxelles Tel. 02 511 16 59

cafe@lafleurenpapierdore.be - cafe@goudblommekeinpapier.be

Cette fin de semaine-là, à La Fleur en Papier Doré, ont été avalés 124 kg de moules + les frites qui les accompagnaient. De l'avis de tous, c'était délicieux. Nos cuisiniers parlent déjà de festin de choucroute quand les temps seront meilleurs.
En attendant, voici dans ce magazine les expos que nous avons vues pour vous et les artistes que nous avons rencontrés. Voyez les liens.
On s'accroche.

Surrealistische pose van onze redactrice Valérie Callewaert tijdens het heerlijke mosselfestijn van een paar weken geleden. Zoals het geplande *choucroute-festival* werden de meeste tentoonstellingen en evenementen die we u in dit nummer voorstellen omwille van de lockdown uitgesteld of afgelast. Het loont toch de moeite er kennis van te nemen door op de links te klikken. En laat ons samen uitkijken naar betere tijden.

"J'ai de beaux yeux moules et frites" dit Valérie

***Mussels from Brussels* in het Blommeke !**

Camiel Van Breedam

Naar aanleiding van zijn dubbeltentoonstelling in Woluwé en in Drogenbos (zie verder in dit blad) meerde Camiel Van Breedam (1936) aan in het Goudblommeke.

Teletijdmachine

Het is een plezier om te voelen hoe de tijd bleef stille staan in dit stamineetje. Ik ken het al zeer lang, alsook de omgeving. In 1958 hield ik mijn eerste tentoonstelling in de galerie Les Contemporains (Gasthuisstraat-rue de l'Hôpital) bij madame Rona. In de galerie Saint Laurent (Duquesnoystraat) exposeerde ik vaak. Bijvoorbeeld "Le retour des Choses" in 1964, samen met Paul Joostens, Marcel Broodthaers, Remo Martini en José Goemaere. Marcel Broodthaers, die toen nog niet zo bekend was, had iets bij in plaaster en vroeg me op de man af : "est-ce que c'est de l'art?" Bij Taptoe ontmoette ik Serge Vandercam en de gebroeders D'Haese, ELT Mesens dronk zijn wijntjes in Le Petit Rouge. Dat waren nog eens tijden!

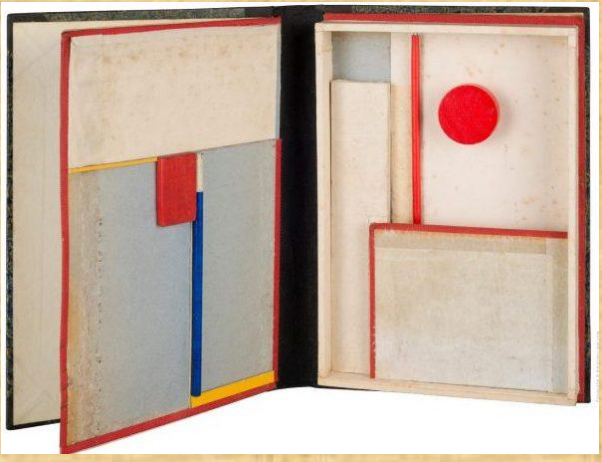
Veelzijdig

Algemeen geroemd als assemblage-kunstenaar die werkt met recyclage-materiaal (zogenaamde *mixed media*) heeft Camiel Van Breedam veel meer pijlen op zijn boog. Brusselaars kennen ongetwijfeld enkele van zijn werken in de openbare ruimte, zoals de regenboogkleurige arcade *Belgica* bij het gelijknamige metrostation te Jette. En de iconische beeldengroep in cortenstaal (foto) rechtover het rectoraatsgebouw van de → VUB. Hij is ook jazz-muzikant en treedt al een halve eeuw op als trombonist van de *Fondy Riverside Bullet Band* www.fondy.be

Man in rood

Met zijn protestsong "*Man in Black*" (1971) stelde Johnny Cash allerlei mistoestanden aan de kaak : de oorlog in Vietnam, het gevangeniswezen, de armoede… Van zijn kant maakt Camiel Van Breedam een statement door zich altijd van kop tot teen in het rood te kleden. Bekend is zijn werk rond het droeve lot van de Noord-Amerikaanse Indianen. Zo prijkt er op de tentoonstelling in de *Wittockiana* een aangrijpende collage over de sinds 1977 opgesloten activist Leonard Peltier. Camiel Van Breedam: een prachtige kunstenaar en een fijne mens.
(mdr)

www.camielvanbreedam.com



57 petites merveilles dans de vieux livres.

Petites uniquement par leur taille. Mais belles. Précieuses et simples à la fois. Touchantes surtout. Ce sont les livres détournés de Camiel Van Breedam. Des livres orphelins de leurs pages pour la plupart, abritant des compositions aux couleurs franches et au graphisme clair et ordonné. Puis il y a les autres qui vous attrapent par le bout du cœur : une lettre du temps où les gens écrivaient avec soin, une paire de lunettes centenaire, une feuille sèche, la carte d'une région voisinent comme autant d'explications muettes avec la photo d'un groupe de militaires ou d'un enfant. Parfois quand les pages des livres ont trouvé grâce aux yeux du collagiste elles sont couvertes de documents qui racontent une histoire à qui sait entendre avec les yeux.

Rien n'est neuf. Tout revient d'un passé dont Camiel Van Breedam a accumulé les trésors. Il est l'artiste du collage, de l'assemblage de petits riens puisés dans le travail d'autres vies. L'œuvre d'art et d'humanité c'est ce que l'artiste en a fait.

Allègre Camiel Van Breedam, 84 années d'une vie pleine de travail et de convictions. Et d'amour des livres aussi. L'endroit s'imposait donc. La Bibliotheca Wittockiana est entièrement dédiée aux livres mais essentiellement sous l'angle de leurs reliures. Des milliers, créées par des mains d'artistes relieurs et qui valent une belle visite aussi.

Monique Vrins

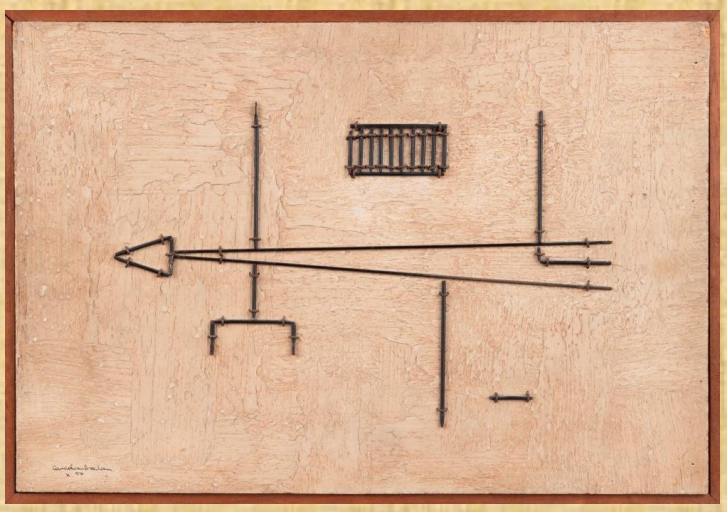
Camiel Van Breedam du 9/10/20 au 21/01/2021 - https://wittockiana.org/

À la Bibliotheca Wittockiana, rue du Bemmel 23 – 1050 Woluwe St Pierre

Camiel Van Bredam :
"Œuvres abstraites de 1956 à 1962"

De l'autre côté de Bruxelles, à Drogenbos, une exposition d'œuvres d'un Camiel Van Breedam d'une autre époque. Celui que l'on voit, cheveux courts sur la page suivante.

A la Wittokiana, beaucoup d'œuvres racontent des histoires sans hésiter à être des assemblages pas toujours bien droits, pleins de sensibilité. A FeliXart, on entre dans cette autre partie, plus ancienne, de la vie de Camiel Van Breedam. Une autre époque aussi : des compositions toutes dans les rigueurs de la ligne droite et des angles à 90° ou des cercles précis, comme sur l'affiche. L'exposition présente des "œuvres blanches" de l'artiste. Pas blanc pur, un blanc dont les subtiles nuances forment des fonds que l'œil capte moins bien sur des photos qu'en réalité. Nous avons dû reproduire ici Sange 1 à une taille qui permet de voir qu'il ne s'agit pas de lignes tracées mais bien de tiges métalliques. Emprunt probable à l'atelier de son père, plombier à Boom où est né Camiel en 1936



FelixArt est fermé actuellement, mais espérons-le, elle sera ensuite visitable jusqu'au 24 janvier et même peut-être sera-t-elle prolongée ?
https://felixart.org/fr/tentoonstelling/camiel-van-breedam/

Monique Vrins

Souvenir

↑ rond 1960 : ELT Mesens (1903-1971) met de nog jonge Camiel Van Breedam (1936).
Brusselaar ELT Mesens was een artistieke auteur, duivel-doet-al : auteur, musicus, grafisch kunstenaar en vooral galerijhouder van Magritte.
Foto uit het persoonlijk archief van Camiel VB.

↑ 2020 : Camiel Van Breedam bij de grote foto van de surrealisten in het Goudblommeke.
Op deze foto uit 1954 is Edouard Léon Théodore (ELT) Mesens goed herkenbaar met zijn eeuwige sigaar.
Camiel Van Breedam is wel een beetje veranderd.
(mdr)

Camiel van Breedam.

De Weik teige Corona

De traditionele *Weik van 't Brussels*, die zoals men weet 10 dagen duurt, vindt dit jaar plaats van 26/11 tot 6/12.
Het thema wordt *De Weik teige Corona*.

Gegeven de omstandigheden wordt het vooral een virtueel gebeuren. Op 26/11 worden *den Brusseleir van 't Joêr* en *den Brusseleir vè 't Leive* verkozen.

Blijf op de hoogte via www.bebrusseleir.be

A mort la galerie *white-cube,* vivent les briques rouges de Ruby !

↖ Bjørn & Thierry ↗

Ils sont venus à l'estaminet parés de jolis masques aussi noirs que nos casseroles qui auraient plu à Broodthaers. C'était le jour où La Fleur en Papier Doré proposait des moules.
Bjørn Van Poucke et Thierry Dubois usent de leur belle expérience et connaissance du street-art pour ouvrir une nouvelle galerie d'art. Les plasticiens y seront accueillis comme à la maison, dans un espace composé d'un mur au même aspect que celui du Petit-Château, le voisin.

et hop ! démasqués !

Lettres de noblesse pour le street-art ?

Amateurs de la Chouffe ardennaise servie à la Fleur, les créateurs du prodigieux festival ostendais *Crystalship* soulignent que 30% des 125.000 visiteurs annuels ont plus de 65 ans. Cette manifestation annuelle a réussi à introduire les plus grands street-artistes internationaux sur les murs de la ville portuaire.

Du street-art au woman-art

Avec son sympathique air de Gavroche, Bjørn m'interroge sur *les deux femmes* au milieu de la bande des surréalistes sur la grande photo de la véranda. Irène Hamoir et Georgette Magritte auraient sans doute apprécié l'attention de Bøjrn Pas étonnant d'apprendre ensuite que la moitié des artistes Ruby seront assurément des femmes.

« Wij zijn van de straat »

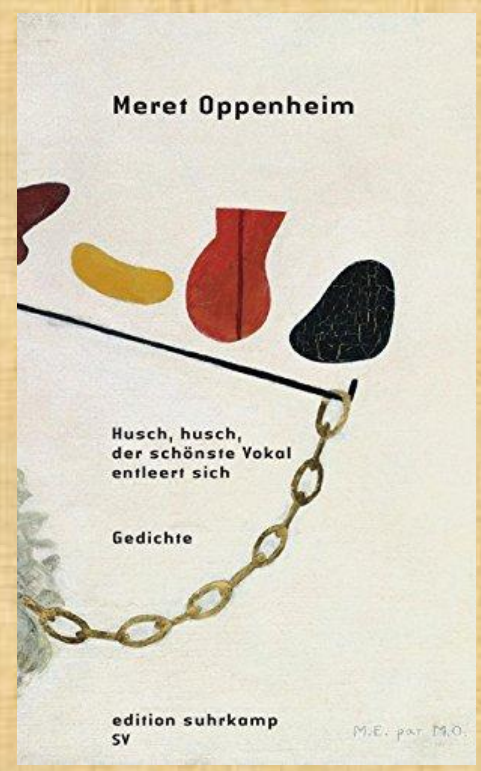
Pour Ruby, l'art urbain raconte et envoie un message fort. La vie de la galerie va se faire avec ses voisins. Des choix conscients, humains et innovants, l'agence de Bjørn et Thierry, *All About Things,* accomplira de multiples réalisations en Belgique qui amèneront l'art près des gens.

Valérie Callewaert

à droite sur la photo : fresque murale de Telmo Miel
←
à gauche sur la photo : une sculpture d'Isaac Cordel

Ruby and friends, jusqu'au 18 décembre 2020.
Ruby Gallery Bd de Dixmude 19, 1000 Bruxelles
www.allaboutthings.be/

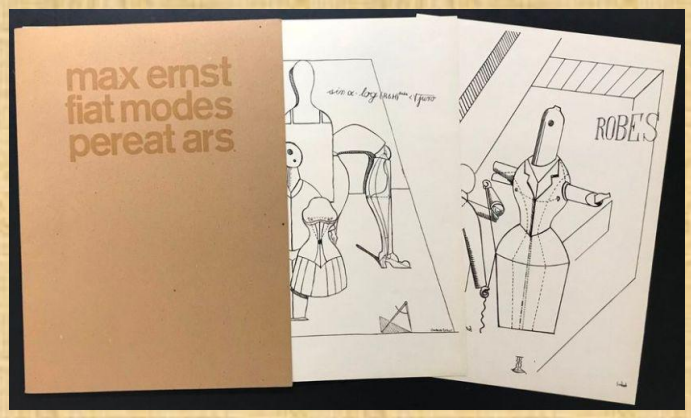
Bjørn Van Poucke est l'auteur de deux recueils *Street Art Today*, Editions Alternatives, 2016
Street Art Today, tome 2, 2019



Van goudpapieren klinkers en medeklinkers

Mijn oog valt op het woord *goudpapier* … mijn interesse is gewekt… aan een ketting van goudpapier hangt een fragiel stokje met daarboven tekens die op letters lijken. Deze collage van Meret Oppenheim uit 1934 *Snel, snel, de mooiste klinker loopt leeg* is opgedragen aan haar toenmalige liefde Max Ernst als M.E. par M.O. Ze heeft er ook een klinkend gedicht bij gemaakt: *Von Beeren nährt man sich / Mit dem Schuh verehrt man sich / Husch, Husch, der schönste Vokal entleert sich*. Men voedt zich met bessen / Men aanbidt zich met zijn schoen / Snel, snel, de mooiste klinker loopt leeg.

Dit gedicht en werk zijn zo sprekend dat ze op de cover staan van een gedichtenbundel uitgegeven door Suhrkamp. Meret Oppenheim speelt graag met taal, zelfs gepaard met cijfers: *Wer einmal pfeift, gehört nicht her. Er wird gesiebt geachtet*. Als je eenmaal fluit, hoor je er niet bij. Hij wordt gezevend (gezeefd, gemeden) geacht.
Dat maakt me nieuwsgierig naar hoe de medestanders van Meret uit het surrealisme op het gebruik van tekst in hun grafisch werk zijn gekomen.



In 1919 geeft Max Ernst tekst al een belangrijke plaats in tekeningen. De portfolio *Fiat modes pereat ars*, De mode komt de kunst vergaat, is daar een goed voorbeeld van met surrealistische tekeningen op bruin inpakpapier waarvan een reprint uit 1970 in gelimiteerde uitgave is uitgegeven door Rainer te Berlijn.

Miro zal in 1925 met het werk: *Ceci est la couleur de mes rêves* een centrale plaats aan het woord geven. De voor hem zeer belangrijke vermenging van poëzie en schilderkunst blijkt trouwens door het gebruik van de naam van dit sleuteldoek als titel van een boek waar Miro over zijn leven vertelt in een interview met Georges Raillard. Het doek is uiteindelijk in The Metropolitan Museum of Art, New York aanbeland als gift van Pierre en Maria-Gaetana Matisse.

René Magritte woont in 1927 in Parijs en ontmoet daar Joan Miró en Max Ernst en in die zeer productieve periode ontstaan ook zijn eerste woordschilderijen zoals *de Boom der kennis*.

<u>Wim Scheere</u>

Jean Wauquelin, *Chroniques de Hainaut* (détail)
Pays-Bas méridionaux 1447-1468

A la Bibliothèque Royale : un voyage dans le temps

Entre deux confinements, on dirait que Bruxelles a eu une fringale d'expos. Pas moins de six dans un rayon de 750m de la Fleur en Papier Doré. Musée des Beaux-Arts, Bozar, Palais de la dynastie, Art et Marge Musée et le KBR museum participent au renouveau culturel de la ville.

Depuis le 18 septembre, la Bibliothèque royale invite le public à découvrir le noyau de sa collection : les manuscrits des ducs de Bourgogne. Seule une toute petite partie des quelque 300 volumes sont exposés dans un espace de 1500 m2.

Je l'ai visitée avec quatre amis. Dès le début, une atmosphère musicale nous a plongés dans le XVe siècle. Tout commence dans la chapelle de Nassau. Une animation met en scène Christine de Pisan racontant la genèse de la Bibliothèque. Une première salle explique clairement comment se fabriquait un manuscrit. Quelques alcôves, regroupant 160 pièces, permettent de découvrir des aspects de la vie au XVe siècle comme la prégnance de la religion à cette époque. On y découvre plusieurs manuscrits fort anciens dont deux de toute beauté réalisés au IXe-Xe siècle à la période ottonienne.

Ensuite vient l'étage de la bibliothèque. Parmi les pièces exposées :le Psautier de Peterborough qui date des années 1300, le Roman de Gérard de Nevers avec ses enluminures pleines de vie et les très célèbres Chroniques de Hainaut offertes en 1446 à Philippe le Bon. Là aussi, plusieurs alcôves permettent de se détendre et d'aborder de manière plus ludique les mondes évoqués par les enluminures.

Salle de l'exposition

L'exposition est permanente, mais les manuscrits exposés seront changés trois fois par an. La KBR propose trois types de visite : approfondie, ludique et normale.

Au final, nous en avons pris plein les mirettes, mais nous sommes ressortis avec un goût de trop peu. Alors, comme plus de 200 manuscrits sont numérisés, nous avons les avons feuilletés sur http://belgica.kbr.be .

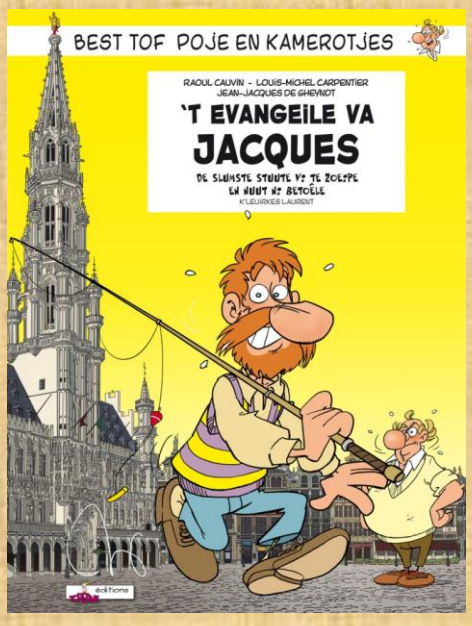
Quant aux autres expositions, on peut espérer les voir après confinement en souhaitant que le Covid-19 n'ait pas raison de la culture.

<u>André Mertens</u>

KBR - Les manuscrits des ducs de Bourgogne
https://www.kbr.be/fr/museum/

Depuis le temps que les circonstances sanitaires retardaient leur sortie ça y est, ils sont là !

Le scénariste Raoul Cauvin et Louis-Michel Carpentier pour les dessins ont uni leurs talents au travail d'écriture de Dominique Dognie pour le français (couverture noire) Jean-Jacques De Gheyndt pour le Brussels vloms (couverture jaune) et Joske Maelbeek pour la version "Beulemans" (couverture rouge).
www.science-zwanze.be/428346294/category/761678/boutique



't Evangeile va Jacques

De slumste stuûte van Jaak de poefer vi te zôipe en nuut ni te betoêle **Het 25ste stripalbum over de Brusselse cafeebaas Poje, in 't Brussels dialekt. Naar het Brussels vertaald door Blommekesvriend Jean-Jacques De Gheyndt.**
Te verkrijgen via www.science-zwanze.be/428346294/category/761678/boutique

Rédaction / redactie : Mich De Rouck, Monique Vrins
Bijdragen van/ collaborations de : André Mertens, Valérie Callewaert, Mich De Rouck, Wim Scheere, M.Vrins
Photos /foto's : **Verzending / Expédition** : Valérie Callewaert, Monique Vrins, Wim Scheere, Niklaas van den Abeele
Verzending / Expédition : Paul Merckx & Monique Vrins
Verantw.uitgever / Edit.resp. Cellebroersstraat 53 rue des Alexiens – 1000 Brussel/Bruxelles
Chaque auteur est responsable de ses textes - Elke auteur is verantwoordelijk voor zijn bijdragen

- **Privacy :** dit magazine niet meer ontvangen ? U kan zich uitschrijven door het te melden aan de afzender. Maar het zou ons spijten want we vinden het tof dat u meeleest.
- **Vie privée** : vous souhaitez vous désinscrire de ce magazine ? Veuillez svp le signaler à l'expéditeur. Mais cela nous désolerait. Nous nous efforçons de le rendre plaisant et si possible intéressant pour vous aussi.

https://www.facebook.com/Goudblommeke
www.goudblommekeinpapier.be - http://www.lafleurenpapierdore.be - www.bebrusseleir.be